

2. Павлович Н. В. Язык образов. Парадигмы образов в русском поэтическом языке. Москва, 1995. 491 с.

3. Шахбаз С. А. Образ и его языковое воплощение (на материале английской и американской поэзии) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М. : МГУ, 2010.

4. Hemingway E. For whom the bell tolls. London : Vintage Classics, 2005. 490 p.

DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-227-2-78>

**NUMBER CATEGORY DIFFERENCE
AS PART OF WORLD REFLECTION**

**РІЗНІСТЬ КАТЕГОРІЇ ЧИСЛА
ЯК ЧАСТИНА ВІДОБРАЖЕННЯ СВІТУ**

Tsymbalov V. S.

*Teacher at the Language Training
Department
Dnipro State Medical University
Dnipro, Ukraine*

Цимбалов В. С.

*викладач кафедри мовної підготовки
Дніпровський державний медичний
університет
м. Дніпро, Україна*

Unusualness, or rather a different way of thinking, gives amazing, unique results.

In this context, we would like to note the role of grammatical categories. Let's take a look at the category of number. Many things can be expressed with numbers. It is obvious that in different languages the category of number can display a different idea of an object.

In languages of the same family, some concepts may coincide in number, because a similar general logic can be traced. For example, the word milk (English milk; French lait) is traditionally used in the singular.

Depending on the concept, the category of number may also coincide in languages of different families. For example, the word bread (English bread; French pain), as well as in the language of the non-Indo-European family, Hebrew, is also in the singular: חֶלֶם [1].

It is curious that in Hebrew some fundamental concepts are pluralized. An example is English water, sky, similar to them Ukrainian, Russian вода, небо. In Hebrew, these concepts are used only in plural: מַיִם water, שָׁמַיִם

sky, heaven; (Talmudic) God. This changes a lot in the presentation, expression of meaning.

If you take the first page of the Torah itself, it says that God created heaven, water. And in many translations, it will mean two opposite concepts, but not in Hebrew. Here, it seems to follow from one general, it is quite possible that the meaningful prefix “sh” (ש) appears.

בראשית

2 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ הוּתָהּ
 תְּהוֹ וּבְהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי
 3 הַמַּיִם וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי־אֹר: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר
 4 כִּי־טוֹב וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר
 5 יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ בָּרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:
 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדִיל בֵּין מַיִם
 7 לַמַּיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיְבָרֶךְ בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת
 8 לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי־בֹקֶר: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים
 לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:
 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקּוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד וַתִּרְאֶה
 10 הַיַּבֵּשָׁה וַיְהִי־בֹקֶר: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבֵּשָׁה אֶרֶץ וְלַמְּקוֹהַּ הַמַּיִם
 11 קָנָא יָמִים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ
 דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ וְרֵעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֵוּ אֲשֶׁר וְרַעֲוִבוּ
 12 עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־בֹקֶר: וַתּוּצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ וְרֵעַ לְמִינֵהוּ
 וְעֵץ עֵשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר וְרַעֲוִבוּ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

[2, p. 1].

The most significant, revealing and interesting is the word God in the plural. (אֱלֹהִים)

ט בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ הָיְתָה אֲדָמָה
תְּהוֹמָה וְבָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי
הַמַּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר
כִּי־טוֹב וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר
יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ בָּרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם
לַמַּיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיְבָרֶךְ בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת

The very designation of the concept of God as somebody in the plural is unusual and, perhaps, has an additional function to endow this concept with a great meaning, incomprehensible to humans. It seems that in this case the use of the word God in the plural should emphasize its omnipresence, plurality in comparison with human existence.

References:

1. English-Hebrew translator. URL: <https://www.morfix.co.il/%D7%9C%D7%97%D7%9D>
2. Torah in Hebrew: חמשה חומשי תורה, 1908 לונדון